

Act

Chapter 12

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Κατ' ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὰς
at that moreover the time put forth Herod the king -
[G2596](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1911](#) [G2264](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

χεῖρας κακῶσαι τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
[his] hands to mistreat some of those of the church
[G5495](#) [G2559](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Now about that time Herod the king put forth his hands to afflict certain of the church.

2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρῃ.
he put to death moreover James the brother of John with the sword
[G0337](#) [G1161](#) [G2385](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2491](#) [G3162](#)

| And he killed James the brother of John with the sword.

3 ἴδων δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν
having seen now that pleasing it is to the Jews he proceeded to take
[G3708](#) [G1161](#) [G3754](#) [G0701](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4369](#) [G4815](#)

καὶ Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --
also Peter these were moreover the days of the Unleavened [Bread]
[G2532](#) [G4074](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#)

| And when he saw that it pleased the Jews, he proceeded to seize Peter also. And those were the days of unleavened bread.

4 ὃν καὶ πιάσας, ἔθετο εἰς φυλακήν, παραδοὺς τέσσαρσιν
whom also having seized he put in prison having delivered [him] to four
[G3739](#) [G2532](#) [G4084](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3860](#) [G5064](#)

τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτὸν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν
sets of four soldiers to guard him intending after the Passover to bring out
[G5069](#) [G4757](#) [G5442](#) [G0846](#) [G1014](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3957](#) [G0321](#)

αὐτὸν τῷ λαῷ.
him to the people
[G0846](#) [G3588](#) [G2992](#)

| And when he had taken him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to guard him; intending after the Passover to bring him forth to the people.

5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ; προσευχὴ δὲ
- indeed Therefore Peter was kept in the prison prayer moreover
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4074](#) [G5083](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G4335](#) [G1161](#)

ἦν ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ.
was fervent being made by the church to - God concerning him
[G1510](#) [G1619](#) [G1096](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4012](#) [G0846](#)

| Peter therefore was kept in the prison: but prayer was made earnestly of the church unto God for him.

6 "Οτε δὲ ἦμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρώδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ,
when moreover was about to bring forth him - Herod the night that
[G3753](#) [G1161](#) [G3195](#) [G4254](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1565](#)

ἡνός Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος
was - Peter sleeping between two soldiers having been bound
[G1510](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2837](#) [G3342](#) [G1417](#) [G4757](#) [G1210](#)

ἀλύσεσιν δυσίν, φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν.
with chains two guards also before the door were watching the prison
[G0254](#) [G1417](#) [G5441](#) [G5037](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G5083](#) [G3588](#) [G5438](#)

| And when Herod was about to bring him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and guards before the door kept the prison.

7 καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ
And behold an angel of [the] Lord stood by and a light shone in the
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G2532](#) [G5457](#) [G2989](#) [G1722](#) [G3588](#)

οἰκήματι. πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν,
cell having struck moreover the side - of Peter he woke up him
[G3612](#) [G3960](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#)

λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις, ἐκ τῶν
saying Rise up in haste And fell off of him the chains from the
[G3004](#) [G0450](#) [G1722](#) [G5034](#) [G2532](#) [G1601](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G1537](#) [G3588](#)

χειρῶν.
hands
[G5495](#)

| And behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shined in the cell: and he smote Peter on the side, and awoke him, saying, Rise up quickly. And his chains fell off from his hands.

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ
said moreover the angel to him Gird yourself about and put on the
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2224](#) [G2532](#) [G5265](#) [G3588](#)

σανδάλια σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ
sandals of you He did and so And he says to him Wrap around [you] the
[G4547](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1161](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4016](#) [G3588](#)

ἱμάτιόν σου, καὶ ἀκολούθει μοι.
cloak of you and follow me
[G2440](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

| And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And he did so. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

9 καὶ ἐξελθὼν, ἤκολούθει καὶ οὐκ ἤδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ
And having gone forth he followed and not did know that real is what
[G2532](#) [G1831](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G1510](#) [G3588](#)

γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.
is happening by means of the angel he thought moreover a vision to see
[G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1380](#) [G1161](#) [G3705](#) [G0991](#)

| And he went out, and followed; and he knew not that it was true which was done by the angel, but thought he saw a vision.

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἥλθαν ἐπὶ
having passed through moreover a first guard and a second they came to
[G1330](#) [G1161](#) [G4413](#) [G5438](#) [G2532](#) [G1208](#) [G2064](#) [G1909](#)

τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη
the gate - iron - leading into the city which of itself
[G3588](#) [G4439](#) [G3588](#) [G4603](#) [G3588](#) [G5342](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3748](#) [G0844](#)

ἥνοίγη αὐτοῖς; καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ
opened to them and having gone out they went on through street one and
[G0455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G4281](#) [G4505](#) [G1520](#) [G2532](#)

εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ.
immediately departed the angel from him
[G2112](#) [G0868](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0575](#) [G0846](#)

And when they were past the first and the second guard, they came unto the iron gate that leadeth into the city; which opened to them of its own accord: and they went out, and passed on through one street; and straightway the angel departed from him.

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
And - Peter to himself having come said Now I know truly that
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3568](#) [G1492](#) [G0230](#) [G3754](#)

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ
has sent forth the Lord the angel of him and delivered me out of
[G1821](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1807](#) [G1473](#) [G1537](#)

χειρὸς Ἡρώδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
[the] hand of Herod and all the expectation of the people of the Jews
[G5495](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4329](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2453](#)

And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a truth, that the Lord hath sent forth his angel and delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

12 συνιδών τε, ἥλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς
having considered [it] also he came to the house of Mary the mother of John whose surname was
[G4894](#) [G5037](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#)

Ἰωάννου, τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὖ ἥσαν ίκανοὶ συνηθροισμένοι
of John who is called Mark where were many having gathered together
[G2491](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3138](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2425](#) [G4867](#)

καὶ προσευχόμενοι.
and praying
[G2532](#) [G4336](#)

And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John whose surname was Mark; where many were gathered together and were praying.

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
having knocked moreover he [at] the door of the gate came a girl
[G2925](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4440](#) [G4334](#) [G3814](#)

ύπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη.
to answer [it] named Rhoda
[G5219](#) [G3686](#) [G4498](#)

And when he knocked at the door of the gate, a maid came to answer, named Rhoda.

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ
and having recognized the voice - of Peter from - joy not
[G2532](#) [G1921](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3756](#)
ἡνοιξεν τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν
she opened the gate having run in but she reported
[G0455](#) [G3588](#) [G4440](#) [G1532](#) [G1161](#) [G0518](#) [G2476](#)
πρὸ τοῦ πυλῶνος.
before the gate
[G4253](#) [G3588](#) [G4440](#)

| And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for joy, but ran in, and told that Peter stood before the gate.

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. ἡ δὲ δισχυρίζετο
- moreover to her they said You are raving mad - but she kept insisting
[G3588](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3105](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1340](#)
οὕτως ἔχειν. οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
so [it] to be - and they kept saying The angel it is of him
[G3779](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1510](#) [G0846](#)

| And they said unto her, Thou art mad. But she confidently affirmed that it was even so. And they said, It is his angel.

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν,
- but Peter continued knocking having opened [it] moreover they saw him
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1961](#) [G2925](#) [G0455](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#)
καὶ ἔξεστησαν.
and were amazed
[G2532](#) [G1839](#)

| But Peter continued knocking: and when they had opened, they saw him, and were amazed.

17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς
having made a sign moreover to them with the hand to be silent he related to them
[G2678](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4601](#) [G1334](#) [G0846](#)
πῶς ὁ Κύριος αὐτὸν ἔξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε,
how the Lord him had brought out of the prison he said moreover
[G4459](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G1806](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5438](#) [G3004](#) [G5037](#)
Ἄπαγγείλατε Ιακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἔξελθὼν,
Report to James and to the brothers these things And having gone out
[G0518](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1831](#)
ἐπορεύθη εἰς ἔτερον τόπον.
he went to another place
[G4198](#) [G1519](#) [G2087](#) [G5117](#)

| But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him forth out of the prison. And he said, Tell these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went to another place.

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς
having come moreover day there was disturbance no small among the
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1510](#) [G5017](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1722](#) [G3588](#)
στρατιώταις, τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
soldiers what then [of] - Peter has become
[G4757](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1096](#)

| Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.

19 Ἡρώδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εύρὼν,
Herod moreover having sought after him and not having found [him]

G2264 G1161 G1934 G0846 G2532 G3361 G2147
ἀνακρίνας τοὺς φύλακας, ἐκέλευσεν
having examined the guards he commanded [them]

G0350 G3588 G5441 G2753 G0520 G2532
καὶ ἀπαχθῆναι. καὶ
to be led away [to death] And

κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν, διέτριβεν.
having gone down from - Judea to Ceasarea he stayed [there]

G2718 G0575 G3588 G2449 G1519 G2542 G1304

| And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the guards, and commanded that they should be put to death. And he went down from Judaea to Cæsarea, and tarried there.

20 Ἡν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν
he had been now furiously angry with [the] Tyrians and Sidonians with one accord

G1510 G1161 G2371 G5183 G2532 G4606 G3661
δὲ παρῆσαν πρὸς αὐτὸν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ
moreover they came to him and having gained Blastus who [was] over the

G1161 G3918 G4314 G0846 G2532 G3982 G0986 G3588 G1909 G3588
κοιτῶνος τοῦ βασιλέως -- ἡτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι
bedchamber of the king sought peace because of - being nourished

G2846 G3588 G0935 G0154 G1515 G1223 G3588 G5142
αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.
their - region by the king's

G0846 G3588 G5561 G0575 G3588 G0937

| Now he was highly displeased with them of Tyre and Sidon: and they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, they asked for peace, because their country was fed from the king's country.

21 τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ, ὁ Ἡρώδης, ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν,
on the appointed moreover day - Herod having put on apparel [the] royal

G5002 G1161 G2250 G3588 G2264 G1746 G2066 G0937
«καὶ» καθίσας ἐπὶ τοῦ βάθματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.
and having sat on the throne was making an address to them

G2532 G2523 G1909 G3588 G0968 G1215 G4314 G0846

| And upon a set day Herod arrayed himself in royal apparel, and sat on the throne, and made an oration unto them.

22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ, καὶ οὐκ ἀνθρώπου!
- and [the] people were crying out Of a god [this is the] voice and not of a man

G3588 G1161 G1218 G2019 G2316 G5456 G2532 G3756 G0444

| And the people shouted, saying, The voice of a god, and not of a man.

23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ' ᾧν οὐκ
immediately moreover struck him an angel of [the] Lord in return for that not

G3916 G1161 G3960 G0846 G0032 G2962 G0473 G3739 G3756

ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἔξεψυξεν.
he gave the glory to God and having been eaten by worms he breathed his last

G1325 G3588 G1391 G3588 G2316 G2532 G1096 G4662 G1634

| And immediately an angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
- but [the] word - of God grew and multiplied
[G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0837](#) [G2532](#) [G4129](#)

But the word of God grew and multiplied.

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, πληρώσαντες
Barnabas moreover and Saul returned from Jerusalem having fulfilled
[G0921](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4569](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G4137](#)

τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην, τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.
the mission having taken with [them] John the [one] having been called Mark
[G3588](#) [G1248](#) [G4838](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1941](#) [G3138](#)

And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministration, taking with them John whose surname was Mark.